

CANADA-UKRAINE PARLIAMENTARY PROGRAM NEWSLETTER

DECEMBER 1995

Prime Minister Jean Chretien Meets With Ukrainian Interns



Team Pacific

Dmytro Hladkov
Natalia Mikhno
Anatoliy Revin
Oksana Kozlovskaya

Team Atlantic

Yuri Chyzhmar
Natalia Hestyle
Alexandra Zvarych
Vladislav Vasylukhno
Gene Palenka

Team Arctic

Andrew Khomenko
Egorisenco Natalia
Roman Hnativ
Dlexy Soshenko
Sofia Yefremov

Canadian Coordinators - Alexandra Barden
Layara Romas

Thanks Canada, Canadians and Members of Parliament who made our stay in Canada an educational and memorable experience!

Hon. Jean Chretien
Hon. Anne McLellan (Alberta)
Bob Speller (Ontario)
Warren Allmand (Quebec)
Ted McWhinney (B.C.)
Preston Manning (Alberta)
Carolyn Parrish (Ontario)
John Solomon (Saskatchewan)

Chris Axworthy (Saskatchewan)
Rey Pagtakhan (Manitoba)
Maria Minna (Ontario)
Geoff Regan (Nova Scotia)
Walt Lastewka (Ontario)
Morris Bodnar (Saskatchewan)
Mac Harb (Ontario)
Randy White (B.C.)

Andy Mitchell (Ontario)
Paddy Torsney (Ontario)
Wayne Easter (PEI)
Jean Augustine (Ontario)
Anna Terrana (B.C.)
Ron Fewchuk (Manitoba)
Dan McTeague (Ontario)
Garry Breitkreuz (Saskatchewan)

Why I am Voting for the Canada-Ukraine Parliamentary Program

For me, an economics student at the Economic University in Kyiv, the Canada-Ukraine Parliamentary Program and my trip to Canada have become one of the most valued investments in my practical experience and education. Although I spent only three months in Canada, yet they will always remain in my memory. You, will no doubt ask why? Allow me to explain.

I saw in Canada, how Canadian society functions, how it deals with its problems, how people work, how representatives of many nationalities and ethno-cultural groups co-exist and much more. In my mind, all of this became an example (model) for Ukraine. Now, when I walk through the streets of Kyiv, Donetsk or Uzhorod, and hear about the everyday problems of Ukrainians and Ukrainian society, I know in which way they could and should be resolved. This certainty has a sound foundation, namely, Canada, which can be an excellent model for countries with a limited

knowledge of statehood and market economics but, as well, for developed countries.

The benefits of the Canada-Ukraine Parliamentary Program are unquestionable. The experience and knowledge acquired in those several months of my participation in the Program, help me break stereotypes and to see new solutions to old problems, as well as to learn much that is new, and to receive practical experience through work. I learned how one needs to work to succeed.

The Canada-Ukraine Parliamentary Program is necessary as well, as it helps to cultivate friendships and strengthen cooperation between Ukraine and Canada. It sweeps away remnants of "the iron curtain", acquaints people of two countries and promotes peace and security not only between Canada and Ukraine, but between the continents of the world. This small world and nations who have settled it, should better understand one another and live in peace.

The Canada-Ukraine Parliamentary Program taught me how to achieve this. This is why I vote for the Canada-Ukraine Parliamentary Program.

Alexandra Zvarych

My M.P. - The Hon. Anne McLellan

What One Cannot Forget About Canada

Three months have passed since I returned to Ukraine from Canada. Unfortunately, it seems like such a long time ago, almost like in a dream. Some memories and impressions no longer as strong and clear as say for instance two months ago, yet everyday when I meet friends, students and family, they ask, "Well, how was Canada?" I return to the memories of the recent past and try to talk about that which made the greatest impression upon me, that which I cannot forget.

I do not begin talking about Canada with the high standard of living there, for this is understood. Most important for me (we spoke and wrote about this while still in Canada, but it is more necessary to talk about and to put to use in Ukraine), in Canadian life is the high standard of the culture of relations between people. An important element of relations in a family, among friends as well as strangers or in politics, is the respect and tolerance for other people and their points of view.

Such highly civilized conduct by people in Canada influences the well-being of the whole society, and this is readily observable in everyday life. In contrast to our brief sojourn to the U.S.A., we foreigners, could enjoy ourselves in a large city such as Toronto without concern for our safety. When I talk about Canada, I say that it is such a peaceful country that I "didn't even hear a dog bark" or see a parent yell at their child. One is free to do everything, as long as it does not infringe on the peace and security of someone else.

It is with affection and great respect that I talk about the Ukrainian diaspora in Canada, about the fact that Ukrainians there have maintained their culture, language and love for Ukraine, and continue

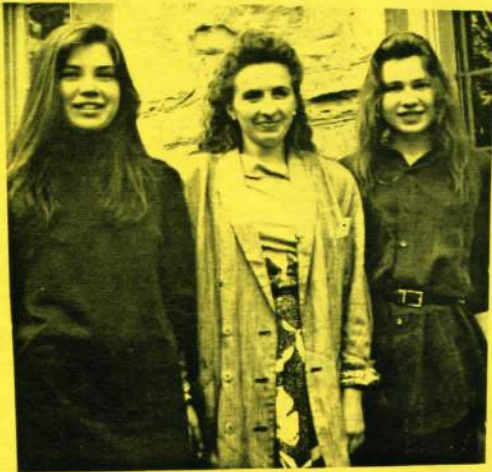


(L to R): Cam Jackson, MPP (Ontario), Maryana Drach, (CUPP '91), Mr. Bednarsky (artist), Ivan Tkachenko (CUPP '91), Lily Hordienko (volunteer), Tania Bardyn (Coordinator)
Missing: Solomia Khmara (CUPP '91)

their efforts to help her.

In my conversations about Canada, I cannot omit to mention and describe the natural beauty of Canada and the first class and pristine condition of its outdoors. It is with emotion that I speak about the forests, animals and clean lakes of Algonquin Park and about how Canadians protect these treasures. It is difficult in words to convey the beauty and majesty of Niagara Falls, and for this reason I recommend and openly with that each person travel there to see all of this with their own eyes.

Olexiy Soshenko
My M.P.s - Chris Axworthy and
John Solomon



(L to R) Oksana Ivasiuk, Solomia Medynska,
Oksana Briuchovetska
Missing: Taras Malishevsky
CUPP '92



Luba and Vadim - CUPP '93

Ukrainian Students in the Canadian Parliament

Recently a group of students from many regions of Ukraine completed an internship in the Canadian Parliament. The Program was organized by the Chair of Ukrainian Studies Foundation at the University of Toronto in cooperation with the World Congress of Ukrainian Jurists. For sometime, the Foundation has assisted educators and students from Canadian as well as foreign universities by granting them fellowships, scholarships and awards. The CUPP Program began in 1991 and it has brought to Canada over 30 Ukrainian students to participate in the internship program in the Canadian Parliament.

The organization of the Program from the Canadian side is under the direction of Ihor Bardyn, the Director of the Program and the Chairman of the International Committee of the World Congress of Ukrainian Jurists.

From May to July of 1995, after the final selection competition, 14 young students from 75 applicants from Ukraine, received a scholarship to participate in the Program. The participants of the 5th CUPP Program, during their three month stay in Canada, acquired experience and knowledge which will help them in their future endeavours.

During their initial two week stay in Toronto, the students were given lessons in Canadian history and the parliamentary system of Government, visited the General Motors plant in Oshawa, the headquarters of Medical Pharmacies, the Provincial Parliament of Ontario, the Royal Ontario Museum, Castle Loma and the Rare Books Library at the University of Toronto where they viewed the Millennium Collection of rare books.

In Ottawa, the participants of the Program worked in the House of Commons, met many Members of Parliament, as well as the former Governor-General of Canada, representatives of political and community groups and visited important historical and cultural institutions.

On May 29th, in the House of Commons, the CUPP participants met with Prime Minister Jean Chretien. Ukraine's Ambassador to Canada, Victor Batiuk participated in this meeting. The Ukrainian students posed questions to the Prime Minister as to the internal and external policies of Canada. During this meeting, the Prime Minister stated that, "The Canada-Ukraine Parliamentary Program is an excellent opportunity for students from Ukraine to learn about the Canadian parliamentary system and its government". At the conclusion of the meeting, he posed with the students for a group picture.

Also in the House of Commons, the participants met with a delegation of parliamentarians from Ukraine headed by Chairman of the Ukrainian Parliament, Oleksander Moroz. The Ukrainian parliamentarians were in Canada at the invitation of the Canadian Government. During this meeting, Oleksander Moroz spoke about the constitutional process in Ukraine and in particular about the constitutional accord between the Ukrainian Parliament and the President of Ukraine.

The meeting with the Chairman of the Ukrainian Parliament, Oleksander Moroz, was the final meeting the CUPP participants attended shortly before their departure for Ukraine.

Volodymyr Stretovich, President
World Congress of Ukrainian
Jurists

Lesia Bardyn, Coordinator
Canada-Ukraine Parliamentary
Program

Canadian Encounters



Ordinarily life unfolds such that encounters with people and the impressions of those encounters may leave a lasting impression.

Participating in the Canada-Ukraine Parliamentary Program gave me the opportunity not only to acquire practical skills, but to meet many extraordinary persons from whom one could learn. Some of those I met in Canada helped me to form a lasting impression about life in Canada, about relationships in society, and remove certain stereotypes (which I questioned before I came to Canada). My internship in the Canadian Parliament and my meetings with Canadians created a new attitude, a new understanding of Canada and Canadians.

There were organized meetings with political leaders, the Prime Minister, and Members of Parliament. There were informal meetings in the House of Commons, during lunch period, in coffee shops and at social get togethers. During one's student days, in associations with other people, one notices their treatment of you. Some encounters are agreeable and leave a positive impression, while others do not. And one seeks to emulate the conduct of individuals with whom one had a pleasant or positive experience. Salvador Dali once wrote, "Does it matter whether one wishes to be like someone else or not?" I recognize the answer from meetings with some Canadians.

One of those memorable meetings was with Senator Raynell Andreychuk. The meeting was planned for 40 minutes, but expanded into 1 1/2 hours and yet, we never felt the passage of time. This was a unique opportunity to meet a person whose every statement I was ready to endorse with my own signature. Yet Ms. Andreychuk did not try to teach or preach to us, and we were able to

take away from this meeting more than is often learned from teachers. As an individual with unique practical experiences, and expertise in international relations, she was able to open to us the essence of human dimensions within a country, as well as between countries and about how one can, in a civilized and convincing manner, propose and defend one's point of view. As well, she was an enchanting and elegant woman who captured the attention of all of us, not only with her wisdom but with her easy-going and natural manner.

Another interesting encounter took place with the former Governor-General of Canada, The Honourable Ramon Hnatyshyn. Now, that Mr. Hnatyshyn has left the political arena and looks out on the energetic life of Parliament Hill from the perspective of the 14th floor of his Ottawa law firm where he now works, he was able to share with us his fascinating experiences and wisdom. I was proud and honoured to listen to a man whose roots go back to my own hometown region of Chemivtsi.

The history and life of these two individuals, Ms. Andreychuk and Mr. Hnatyshyn, is more interesting than the many biographies and autobiographies on the market. Theirs has been a lifelong commitment to hard work, often in the face of strong opposition yet through perseverance, they kept their self-respect, persevered in their duties and succeeded.

I cannot omit another acquaintance, of which one can be proud of and that is the encounter with the Director of the CUPP Program, Ihor Bardyn. Ihor, belongs to a rare type of person who understands people and offers his hand of friendship even before one asks for his help. Such people are hard to find but when you meet them it is satisfying to admit that such people exist. He is known for his work in Canada and Ukraine, as a jurist and

Director of the Canada-Ukraine Parliamentary Program. He was liked immediately by all participants of the Program.

I am certain that the achievements and lessons learned from participating in the Program will, for a long time, influence and stay with us. We are all convinced that by learning from the experiences of other countries and making new friends, it is easier to understand oneself and one's own country.

Dmytro Hladkov

My M.P. - Preston Manning



Tamara Kolesnikova
CUPP '93



Natalka's and Friend



Ambassador Batiuk and Natalia Mikhno



How I Find Ukraine After Visiting Canada

For three months, fourteen Ukrainian university students participated in an internship program in the Canadian Parliament. We underwent two weeks of orientation in Toronto and then two months as interns on Parliament Hill, working with Members of Parliament, taking in sittings of Parliament, committee meetings, meetings with the Prime Minister, Senators, bankers, businessmen, judges, doctors, lawyers and ordinary Canadians. We spent our working and leisure hours in conversations and discussions with Canadians who have made Canada what it is today. We tried to learn how Canadians govern, educate, create and entertain themselves. We tried to be open minded and analyze everything we saw. Now that our internship is over and we have returned to Ukraine, how do I find Ukraine after visiting Canada? What do I see in Ukraine and how do I evaluate my homeland?

First of all, I must say that we learned to see the "whole forest"

and not just the trees. I believe it is an important skill to possess, to be able to analyze a situation or reach logical conclusions. In Canada we saw unified cultural, political, economic and law systems. Each is closely connected and dependent on each other. We wish it were the same in Ukraine. Ukraine needs a market economy with understandable rules and a clear definition of the objectives, in order to create a market oriented economy. Ukraine needs a comprehensive, not contradictory system of laws in order to let people know what they can and cannot do. It needs a political system in which people can readily participate and an electoral system which is fair and open. Persons elected to hold office must know their responsibilities and strive to work to fulfil them. We should define the type of country we are building. Do we want to build a Ukraine for Ukrainians only? Or do we want to build a multicultural country where there is respect for all multicultural groups who are working for Ukraine's future and prosperity?

In order to achieve that goal, we have to define how we will build this country. Today Ukrainians are building a country without clear objectives. For example, individuals in elected office or responsible positions announce important decisions and then proceed to act in a contradictory manner. Our President, Prime Minister and Parliament have not yet defined their responsibilities. At times they make contradictory announcements and decisions on the same issues and individuals and provincial leaders do not know which decisions and directives they are to follow. This leads to a situation where provincial officials take on the role of decision makers and do not pay attention to the Central government. In these circumstances, we cannot talk about an efficient running state and understandable economic and law

reforms and policies.

According to our current laws, we have a situation where anyone can do as they like and anyone can be imprisoned for any action. This follows, as on the one hand individuals break laws with impunity, and on the other hand others have no protection from arbitrary arrest or they are not protected by the police from the criminal element. The state does not have a comprehensive law, it has an unregulated and often underground economy, without controls.

If Ukraine does want a market economy, it must have in place the necessary conditions for business people to want to invest, and build and carry on business activities. Ukraine needs simple, clear economic rules and a market oriented economy. Economic growth is closely linked to political stability. And that is why a balanced political system, the protection of human rights and social and cultural tolerance are important factors for economic growth and prosperity.

Ukraine is a multi-cultural state. People of different national backgrounds, religious and ethnocultural groups are working to create a strong and prosperous Ukraine. They are all participating in building a new Ukraine and, I believe that they all should have the same rights to live in Ukraine. After the intolerance of the communist regime, discrimination of the Ukrainian language and culture, it is understandable why some wish to eliminate Russian and other languages and cultures. But if we really want Ukraine to prosper, we have to build it as a country with a Ukrainian spirit, Ukrainian language and culture, but with respect for other cultures and languages. We have to encourage a new generation of Ukrainians to learn as many languages as they can and to be tolerant of its

minorities. We learned in Canada how to approach these challenges and how to solve them. An important factor in this process is to take into account the interests of all groups and to find a compromise which can be reasonable for everyone. After returning to Ukraine we were interviewed on television and radio programs about our internship in the Canadian parliament. We spoke about Canadian laws, political system, multicultural policies and how Canadians respect their environment and how diligently they work. We emphasized that knowing how to organize one's working and leisure time is an important factor for success. We tried to explain that all problems can be solved if one works hard to see "the whole forest" and is committed to finding a solution. We said that if we learn how to work hard and gain the objectives we set out, we will enjoy our life in our beautiful motherland, Ukraine.

Eugene Palenka
My M.P.s - Wayne Easter and Mac Harb



CUPP '93 Gang





(L to R) Oleksander Hevel, Alexandra Bardyn (Coordinator), Tania Olijnyk, Tamara Kolesnikova, Ambassador Levko Lukianenko, Olesia Kopyn, Luba Gribkova, Vadym Samiilenko
CUPP '93



Oleksander Lyssencko, Ruslan Deinetchenko, Serhiy Myskiw, Ambassador Victor Batiuk, Nazar Bobitsky, Stephan Patten—Coordinator, Michael Bardyn—Coordinator
Sitting: Irena Shinkarenko, Olga Makara — CUPP '94
Missing: Hlib Krivenko





Irena Shinkarenko, Ruslan Deinetchenko, Mrs. Chretien, Prime Minister Jean Chretien, Serhiy Miskiw, Hlib Krivenko, Olga Makara - CUPP '94



CUPP '95 participants meet Oleksander Moroz, Chairman of Ukrainian Parliament



Natalya Hostylo - CUPP '95

Memories of Canada

October is almost over and soon it will be 3 1/2 months from the date of completion of our parliamentary program and my return to Ukraine. I don't know about the other CUPP participants, but, after returning home, I was inundated with questions and attention from my parents, relatives, friends and all those who knew that I was in Canada and completed an internship in the federal parliament of that country. The information hunger which prevails in Ukraine, does not give an opportunity for people to

freely draw upon the information which interests them, especially about other countries, and it is for this reason that I was inundated with many questions about Canada, Canadians, about the Program and about what I learned. As a rule, all conversations tended to begin with banal questions such as, Where is it better, here or in Canada? What are the possibilities of work? It is difficult and what is the manner of acquiring Canadian citizenship, and so forth.

In some instances it was sad to hear such questions, especially since they are multifaceted and complicated, whereas the answers had to be given from a purely personal point of view.

Generally, only after the passage of time, can one assess any kind of program and see tangible results. It is for this reason that I would like to once again, but now with a fresher and more full assessment, summarize and reveal that which I experienced and achieved and that which I learned in my three months' stay in Canada.

One of the first things that I would like to note is the marked improvement of my English. The result of working in an all English language environment, the everyday use of the language with people for whom English is their working language, were an excellent opportunity and education in the use of the English language.

It is impossible not to recollect what a great impression the Parliamentary Library made on me with its high standard of service. Almost everyday I borrowed new books about international, inheritance, criminal and financial laws. I copied information from these books or made photocopies. I researched information about the economy, business and, on the basis of this research, prepared for my M.P. an analysis about Canadian and Ukrainian business relations.

Of particular value, I believe, were the personal contacts with individuals from Canadian society, the other interns from the U.S.A. and with Ukrainian Canadians. I was able to develop good and friendly relations with representatives of the Government of Canada, Members of Parliament, other interns and businessmen. I am convinced that these contacts have already helped me to broaden my education and my perspective and will continue to do so in the future.

It was very entertaining, interesting and educational when we appeared on television and radio and wrote our first articles in newspapers and magazines in Canada. One sometimes feels unsure in front of a camera or microphone, knowing that they are being listened to and viewed by many people. And therefore, it was necessary to experience emotion and some fear when doing interviews. All in all, these were great experiences and an education for all of us.

Summing up what I have said, I would like to emphasize that during my stay in Canada, the acquired experience in Parliament and knowledge of Canadian society are invaluable and without doubt important for the future.

Most importantly, I believe that the Canada-Ukraine Parliamentary Program should continue to exist and to expand. Each year more and more students from Ukraine could have the opportunity to participate in the Program and to travel to Canada to do an internship in its Parliament.

For myself, I once again wish to deeply thank all organizers and sponsors of the Program and the Members of Parliament who participated actively in the Program.

Yuri Chyzmar

My M.P.s - Warren Allmand and Morris Bodnar

CANADA - UKRAINE PARLIAMENTARY INTERNSHIP PROGRAM

Mr. Morris Bodnar (Saskatoon-Dundurn): Mr. Speaker, today I wish to thank the Chair of Ukrainian Studies Foundation, the sponsor of the Canada-Ukraine Parliamentary Internship Program.

Because of the hard work and financial support of this Foundation, seven young students from Ukraine are now in Ottawa participating in the program. This is the third year of the program. If the demand for these industrious and personable interns is any indication, this program will continue for many years.

I have the privilege to share the time of Alex Lysenko, one of the interns. Alex will be travelling to my constituency in Saskatoon where I am sure everyone will mutually benefit from this exchange.

I am of Ukrainian heritage and many of my constituents are proud descendants of the hard working and stalwart pioneers from Ukraine.

This program is one that will ensure a close working relationship with the new Ukraine as it evolves into a strong and viable entity in the global community.

Hansard, June 16, 1994



The CUPP 1995 was made possible through the generous donations of the following scholarship and endowment funds at the CUSF:

The Mazurenko Family Endowment
Ivan Bodnarchuk Scholarship Fund
William Loboda Scholarship Fund
Yuri and Oksana Fedyna Endowment
Wolodymyr Hrynyk Scholarship Fund
The Malanchuk Family Scholarship Fund
and
The Olzych Foundation
Katedra Foundation
Hume Foundation



New York Stopover

Helsinki Stopover





Gene and friend



Silent Comments



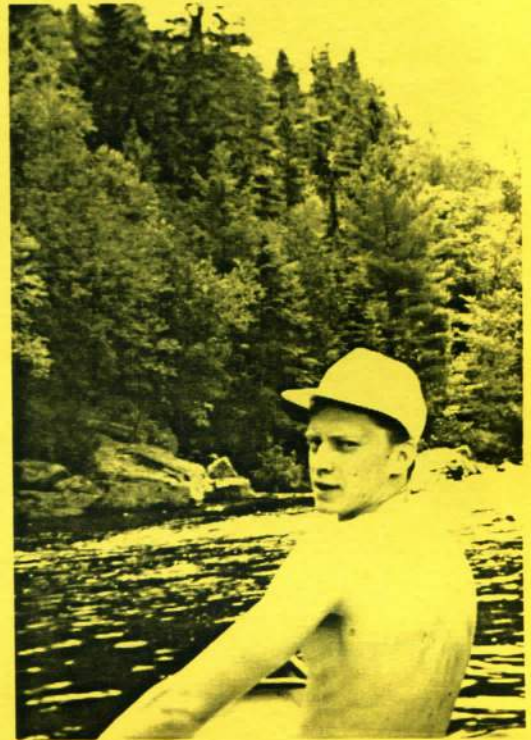
Erast Huculak and friends



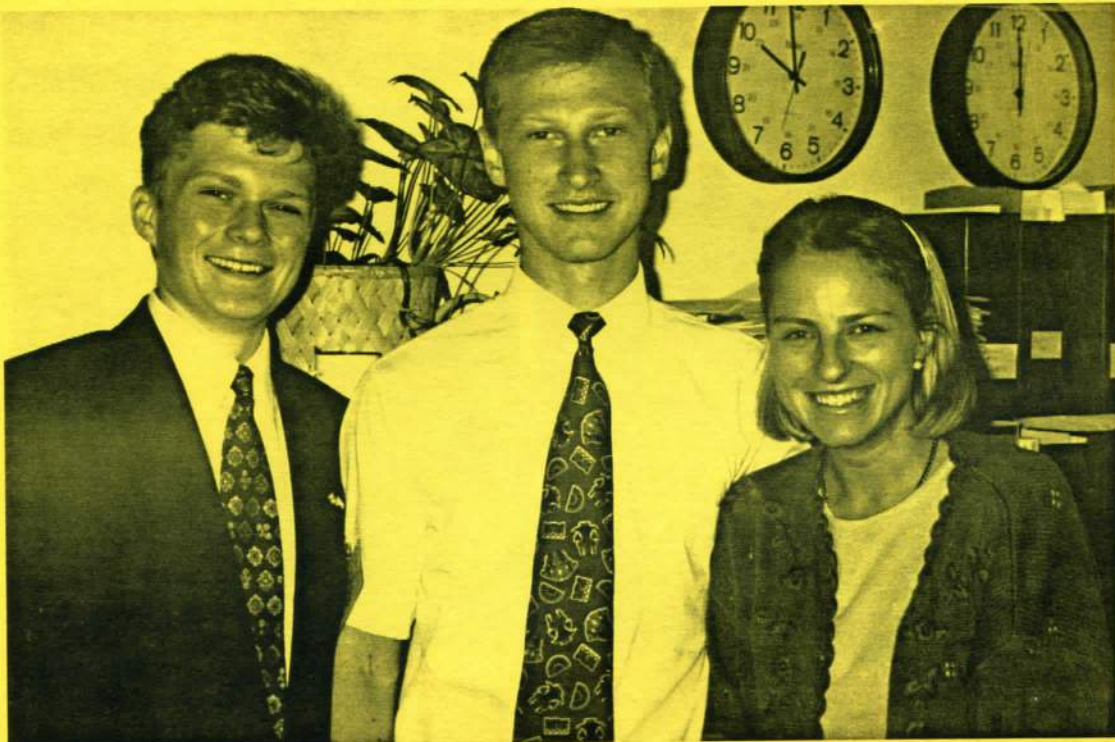
Oksana and Roman



Our Friends - CUPP '95



Follow Me in Algonquin Park



Hello!

ЧОМУ Я ГОЛОСУЮ ЗА ПАРЛЯМЕНТАРНУ ПРОГРАМУ "КАНАДА-УКРАЇНА"

Для мене, студентки Економічного університету з міста Києва, Парляментарна програма "Канада-Україна" та подорож до Канади стали однією з найцінніших інвестицій у мої практичний досвід та освіту. Хоча я провела у Канаді лише три місяці, але вони назавжди залишаться у моїй пам'яті. Ви, напевне, запитаете: чому? Дозвольте пояснити.

Я побачила у Канаді, як живе та функціонує канадське суспільство, як воно вирішує свої проблеми, як працюють люди, співіснують представники різних національностей та етнічних груп й багато іншого. В моїй уяві все це стало взірцем для України. Тепер, коли я йду вулицями Києва, Донецька або Ужгорода, чую про щоденні проблеми українських людей та українського суспільства, я знаю, яким чином вони повинні і можуть бути вирішені. І ця впевненість має тверду підставу, адже Канада може бути прекрасним зразком не тільки для країн з невеликим досвідом державності та ринкової економіки, але й для розвинених у цих відношеннях держав.

Користь від Парляментарної програми "Канада-Україна" не викликає сумніву. Досвід та знання, набуті за декілька місяців участі в ній, допомогли зламати стереотипи та побачити нові розв'язання старих проблем, а також дізнатися багато нового, отримати практичний досвід роботи та, власне, навчитися, як потрібно працювати.

Парляментарна програма "Канада-Україна" є необхідною ще й тому, що допомагає розвивати дружбу та зміцнювати співробітництво між Україною та Канадою, руйнує залишки "залізної завіси", знайомить народи двох країн, а отже, сприяє миру та безпеці не тільки між Канадою та Україною, а й між континентами та у світі. Цей світ маленький, і народи, що населяють його, повинні краще розуміти один одного та жити в мирі.

Парляментарна програма "Канада-Україна" навчила мене, як цього можна досягти. Ось тому я й голосую за неї.

Лєся Зварич, Київ



ЩО НЕ МОЖНА ЗАБУТИ ПРО КАНАДУ

Минуло вже майже три місяці, як я приїхав з Канади. На жаль, здається, що це було вже дуже давно, як уві сні. Деякі спогади і враження вже не є такими сильними і яскравими, як два місяці тому. Але щодня, коли зустрічаєш друзів, спілкуєшся з людьми, тебе питають: "Ну, як там, у Канаді?" Ти повертаєшся спогадами у недавнє минуле і намагаєшся розповісти те, що тебе найбільше вразило і про що не можна забути.

Ніколи спочатку я не кажу про високий рівень життя в Канаді; це і так зрозуміло. Найбільш цікавим для мене (про це ми багато говорили і писали в Канаді, але про це треба говорити і використовувати тут, в Україні) в канадському житті є високий рівень культури спілкування. Головний елемент спілкування в сім'ї, на вулиці і в політиці - це повага і терпіння до іншої людини, до її точки зору.

Така доброзичлива поведінка кожної людини впливає на оздоровлення усього суспільства, що можна спостерігати у повсякденному житті. На відміну від Сполучених Штатів Америки, ми, іноземці, без жаху в будь-який час могли гуляти у самих "злочинних" місцях найбільшого міста країни - Торонто.

Коли я розповідаю про Канаду, я кажу, що то така миролюбива країна, що я навіть жодного разу не чув, як гавкає собака, не бачив, як батьки кричать на свою дитину. Можна робити усе, тільки б це не заважало іншому.

Я з любов'ю і великою повагою розповідаю про українську діаспору в Канаді, про те, як українці зберегли свою культуру, мову, любов до України та прагнення якось допомагати їй.

У своїй розповіді, навіть якщо вона коротка, я не можу обминути опису природи Канади, її першородність, недоторканність. Я з тремтінням говорю про ліси, тварин, чисті озера Національного парку Алгоквін і про те, як канадці бережуть ці багатства. Словами важко передати красу і величність Ніагарського водопадку, тому я раджу і відверто бажаю людині поїхати туди і побачити це все своїми очима.

Олексій Сошенко, Харків



КАНАДСЬКІ ЗУСТРІЧІ

Звичайно, у житті складається так, що саме зустрічі з людьми та враження від цих зустрічей визначають враження та відбиток того чи іншого періоду життя.

Участь у Парляментарній програмі "Канада - Україна" дала мені можливість не тільки практично набути знань, але й зустріти багатьох нових, звичайних та незвичайних людей, у яких можна і треба вчитися. Саме люди допомогли мені скласти уяву про життя у Канаді, про відношення у суспільстві, зруйнувати певні стереотипи (від яких я, власне кажучи, з радістю відмовився), виробити нове ставлення до канадців.

Це були зустрічі заплановані - політичні лідери (прем'єр-міністер, члени Парляменту) та неформальні - у самому Будинку Парляменту, під час обідньої перерви у кафе, на вечірках. У молоді роки, спілкуючись з людиною, завжди примірюєш її поведінку щодо себе: з чимось погоджуєшся чи ні, десь хотів би виглядати так само, а десь - протилежно. Сальвадор Далі якось написав, що з того, хто ні на кого не хоче бути схожим, нічого не виходить.

Однією з найбільш яскравих стала для нас зустріч з сенатором Ройнелл Андрейчук. Тоді зустріч, що була запланована на звичайні сорок - сорок п'ять хвилин, розтягнулася на півтори години, але ми не відчували цього часу. Це був рідкісний випадок, коли під кожним словом цієї людини я був готовий поставити свій підпис. Але справа навіть не в тому: пані Андрейчук не намагалася нас вчити чомусь, але ми змогли взяти від цієї зустрічі більше, ніж іноді можуть навчити власне вчителі. Людина з унікальним практичним досвідом роботи в галузі міжнародних відносин, відома у своїй країні політик, змогла відкрити нам суть людського виміру у відносинах у державі та між державами, розповіла про те, як можна цивілізовано, але наполегливо відстоювати власну точку зору. При цьому перед нами була чарівна та елегантна жінка, яка привертала до себе симпатії аудиторії не тільки мудрістю, але й легкістю та невимушеністю.

Цікава зустріч відбулася у нас з экс-Генерал-Губернатором Канади, паном Рамоном Гнатишиним. Тепер пан Гнатишин відійшов від політичного життя та дивиться на жваве життя Парламентського пагорбу з вишини 14 поверху офісу найбільшої в Оттаві правничої фірми, де він тепер працює.

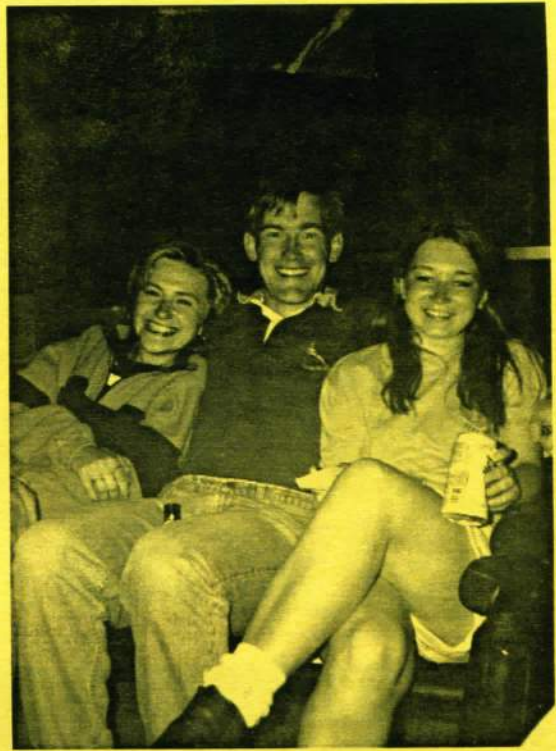
Історія життєвого шляху цих людей - і пані Андрейчук, й пана Гнатишина може бути цікавішою за деякі романи. Банально це називають "американська мрія", але для цих людей все було складнішим за романи. Це була важка праця щодня, часто всупереч зовнішнім чинникам, а не завдяки їм, а також це було вміння відстоювати власну людську гідність та намагання якнайкраще робити справу, яку ти маєш можливість робити саме сьогодні.

Не можу не згадати ще про одне знайомство, яким можна пишатися. Це знайомство з керівником Програми - Ігорем Бардиним. Пан Ігор належить до рідкісного типу людини, яка може зрозуміти проблеми

іншого та допоможе перше, ніж той попросить про це. Таких людей важко знайти, але, як зустрінеш - приємно пересвідчитися, що такі люди існують. Відомий своєю діяльністю в Канаді та Україні, правник, керівник Парламентарної програми "Канада-Україна", він одразу ж завоював симпатії усіх нас - учасників Програми.

Я впевнений, що здобутки та надбання, одержані за час участі в Програмі, ще довгий час впливатимуть на подальше життя її учасників. Всі ми пересвідчилися, що вивчаючи досвід іншої країни та знайомлячись з новими людьми, легше зрозуміти самих себе, власну країну.

Дмитро Гладков, Чернівці



Hello!



CUPP '94 White Water Rafting



ЛИСТ ВІД УЧАСНИКА ПАРЛЯМЕНТАРНОЇ ПРОГРАМИ "КАНАДА- УКРАЇНА"-1993

Вельмишановний пане
Бардин!

Пише до Вас Вадим
Самійленко, який брав
участь у Парляментарній
програмі "Канада-
Україна" 1993 року. Хочу
розповісти Вам про свої
успіхи, які, безперечно,
були б значно меншими
без цієї незабутньої
подорожі до Канади.



Цього року я закінчив
Національну Юридичну
Академію України в м.
Харкові і отримав диплом
правника. Але для

CUPP '95, All Smiles



здійснення своїх
професійних планів я
вирішив продовжити
навчання за кордоном. З
цією метою я брав участь
у кількох конкурсах, що
їх проводили різні
благодійницькі фундації
на Україні, надаючи
змогу студентам поїхати
вчитися до Америки,
Англії, Бельгії,
Угорщини.

Я здобув перемогу у
найпрестижнішому з них і
отримав стипендію
американського уряду та
фонду "Відродження". У
вересні розпочинаю
навчання у Школі права
Чікагського
університету, щоб
отримати ступінь
магістра права (LL.M.).
Також з приємністю
повідомляю Вас, що мій
друг і Ваш знайомий Гліб
Кривенко отримав
стипендію для навчання в
Школі права
Конектікутського
університету і вже тепер
перебуває в США.

Хочу висловити Вам, пане
Бардин, та очолюваній
Вами Фундації щире
подяку за надану мені
свого часу можливість
побачити світ, здобути
знання та досвід і
накреслити професійні
та життєві плани. Бажаю
Вам та Вашій родині
успіхів у житті та
міцного здоров'я!

З повагою,
Вадим Самійленко,
Луганськ

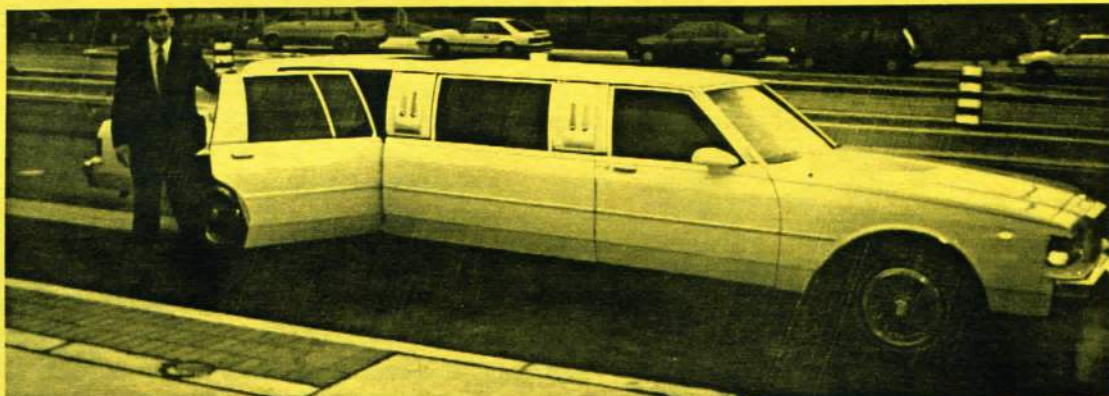


**УКРАЇНСЬКІ СТУДЕНТИ В
КАНАДСЬКОМУ ПАРЛЯМЕНТІ**
(за газетою "Голос
України" від 1 серпня
1995 р.)

Нещодавно група студентів із регіонів України проходила стажування в Канадському парламенті. Цю акцію було організовано Фондацією Катедри українознавчих студій Торонтського університету під егідою Світового Конгресу українських юристів. Довгий час Фондація підтримує вчених і студентів канадських та закордонних університетів, надаючи їм феловшіп, стипендії та нагороди. При частковій допомозі Фонду Сороса з 1991 року спонсорує Парламентарну програму "Канада-Україна", яка надає допомогу майбутнім урядовцям з України. За останні чотири роки Канаду відвідало близько 30 українських студентів, восьмеро з них стало стипендіатами Фондації.

Організацію цієї програми з боку Канади забезпечував Ігор Бардин, керівник Парламентарної програми, голова Міжкrajового комітету Світового Конгресу українських юристів.

В травні - липні 1995 року за результатами відбіркового конкурсу 14 юнаків і дівчат з 75 кращих студентів вузів



Dining, wining and my new car

України, які проявили успіхи у навчанні та знанні англійської мови, мали можливість ознайомитися з роботою законодавчого органу Канади. Учасники 5-ї Парляментарної програми "Канада-Україна" впродовж двох з половиною місяців набували досвіду і нових знань, які допоможуть їм у майбутній діяльності.

Під час двотижневого перебування в Торонто студенти прослухали лекції з канадської історії та розвитку демократичної системи, відвідали завод "Дженерал Моторс" в Ошаві, парламент провінції Онтаріо, Королівський музей Онтаріо, "Каса Лома", Бібліотеку рідкісних книг при Торонтському університеті, де ознайомилися з "Тисячолітньою колекцією", та інші цікаві місця.

В Оттаві учасники Парляментарної програми протягом двох місяців працювали з членами Палати Громад Парляменту Канади, мали зустріч з членами Верховного Суду, екс-Генерал-Губернатором та представниками політичних і ділових кіл Канади, відвідали важливі історичні та культурні місця Країни Кленового Листа. Це дало студентам можливість глибше познайомитися з канадською культурою, політикою та економікою,

а також культурою українців Канади.

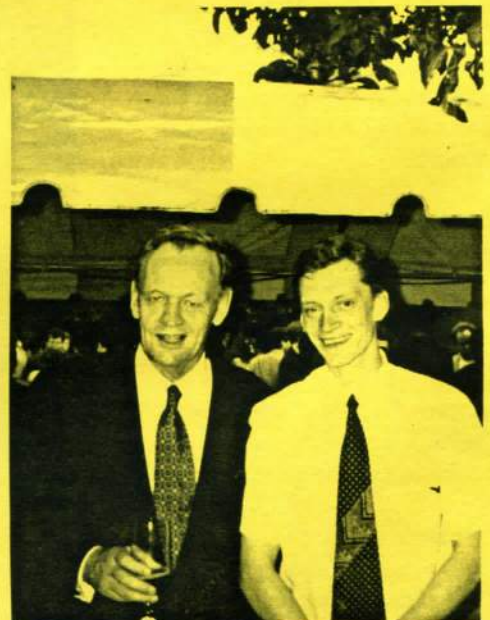
29 травня ц.р. в Будинку парламенту Канади студенти - учасники Парляментарної програми зустрілися з Прем'єр-міністром Жаном Кретьєном. На зустрічі був присутній також посол України в Канаді Віктор Батюк. Українські студенти задали прем'єру ряд запитань щодо зовнішньої та внутрішньої політики Канади. Під час розмови з ним Жан Кретьєн зазначив, що діяльність Парляментарної програми "Канада-Україна" - "це прекрасна можливість для українських студентів ознайомитися з Канадським парламентом і системою його управління". На знак задоволення спілкування зі студентами України канадський прем'єр запросив всіх учасників програми на прийом, влаштований у його офіційній резиденції.

У приміщенні парламентського офісу одного з членів уряду Канади 3 липня відбулася зустріч українських студентів - учасників Парляментарної програми з делегацією парламентарів України на чолі з Головою Верховної Ради України Олександром Морозом, яка перебувала в Канаді на запрошення її уряду. Під час зустрічі Олександр Мороз висловив думки щодо конституційного

процесу в Україні, з о к р е м а про Конституційний договір між Верховною Радою та Президентом України, стосовно корекції курсу економічних реформ та шляхів подолання політичної кризи в Українській державі.

Зустріч з Головою Верховної Ради України Олександром Морозом завершувала стажування українських студентів у Канадському парламенті і стала перехідним містком до практичного використання здобутого досвіду під час розв'язання проблем своєї держави.

Володимир Стретович,
Президент Світового Конгресу українських юристів,
Леся Бардин, координатор Парляментарної програми "Канада-Україна"





CUPP '94 Interns with Ambassador Victor Batiuk and David Kilgour (Speaker)



CUPP '95, All Smiles



IN THIS ISSUE

CUPP '95 MP's	Pg 1
Why I am Voting for CUPP - Alexandra Zwarych	Pg 2
What One Cannot Forget About Canada - Alex Soshenko	Pg 2
Ukrainian Students in Canadian Parliament - Volodymyr Stretovich, Lesia Bardyn	Pg 3
Canadian Encounters - Dmytro Hladkov	Pg 4
How I Find Ukraine After Visiting Canada - Gene Palenko	Pg 5
Memories of Canada - Yuri Chyzhmar	Pg 8
Hansard about CUPP - Morris Bodnar	Pg 9
CUPP Benefactors	Pg 9
Articles by CUPP Interns in Ukrainian	Pg 13-18
CUPP Volunteers	Pg 20



Oles Hordienko and friends

THANKS TO OUR VOLUNTEERS

Oles Hordienko, Earl Haig Collegiate
Prof. Adonis Yatchew, University of Toronto
Prof. Irina Koropenko, University of Toronto
Steven Orlesky, CIBC - Wood Gundy
Borys Kowalsky, Upper Canada College
Yuri Shymko, former Member of Parliament
Wasył Kereliuk, Treasurer, CUSF
Erast Huculak, President, Medical Pharmacies Limited
Michael Wawryshyn, Central Technical School
Michael Bardyn, Coordinator
Myron Jackiw, University of Toronto
Nina Romas, Canada-Ukraine Monitor
Rosemarie Glowa, Constituency Office, Morris Bodnar, M.P.
Christine Maciw, Kyiv
Olga Makara, Kyiv
Volodymyr Ivanenko, Kyiv
Kim Laroque, Canadian Museum of Civilization
Tania Bardyn, Coordinator
Christine Stodilka, 1994 & 1995 Orientation Week Volunteer
Ivan Szlapak
Dr. Georges Harasymowycz, Montreal
Rev. Andriy Chirovsky, Metropolitan Andrey Sheptytsky Institute, Ottawa
Volodymyr Stretovich, Member of Parliament, Ukraine
Prof. Lubomyr Luciuk, Royal Military College
Andrew Klymchuk, Government of Canada
Orest Dubas, Canada-Ukraine Monitor
Tamara Romas, Coordinator
Alexandra Bardyn, Coordinator
Stephane Dunikowsky, Paris
Stephan Patten, Coordinator
Lily Hordienko, Volunteer



Good Luck, Victor!



Final Consultation